



屋崙 (奧克蘭) 市政府  
法規遵循搬遷計畫 (Code Compliance Relocation Program)  
房屋資源中心  
250 Frank H. Ogawa Plaza, 6<sup>th</sup> Floor  
Oakland, CA 94612  
(510) 238-6182

## 確定租戶搬遷費補貼資格的篩選申請表

### 申請說明

謝謝你有興趣了解屋崙 (奧克蘭) 市政府法規遵循搬遷計畫。「法規遵循搬遷計畫法令」(CCRP Ordinance) 編訂於《屋崙 (奧克蘭) 市政法規》第 15.60 章 (Oakland Municipal Code, Chapter 15.60)；該計畫規定，當住宅租戶由於執法行動而必須暫時或永久搬離出租單位時，物業業主必須向這些租戶支付搬遷費補貼。若想了解更多關於「法規遵循搬遷計畫法令」的資訊，請瀏覽市政府網站：<https://www.oaklandca.gov/resources/code-compliance-relocation-program>。「法規遵循搬遷計畫法令」可以在此查閱：[法規遵循搬遷計畫法令 - 《屋崙 \(奧克蘭\) 市政法規》第 15.60 章](#)。任何個人根據《法規遵循搬遷計畫》確定搬遷費補貼資格時，他們必須提交本篩選申請表以及所需文件，以供屋崙 (奧克蘭) 市政府進行審查。申請書必須完整填寫，才可被視為完成申請。

要符合「法規遵循搬遷計畫」的資格條件：

- 申請人必須是「租戶」，且居住在第 §15.60.030 條《法規遵循搬遷計畫》所界定的「出租單位」或「房間」內；以及
- 租戶必須符合該法令第 §15.60.040(A) 條中概述的三 (3) 個資格條件之一。

誰應該提交申請書？

- 篩選申請表應由每個獨立單位的戶主填寫。如果居住在某個單元中的個人有單獨的租賃協定，則居住在單獨單位的每個人應向市府提交自己的篩選申請表。

提交資訊

- 填寫完整的篩選申請表應提交給屋崙 (奧克蘭) 市《法規遵循搬遷計畫》：

郵寄至：

屋崙 (奧克蘭) 市政府  
Code Compliance Relocation Program  
250 Frank H. Ogawa Plaza, 6<sup>th</sup> Floor  
Oakland, CA 94612  
或傳送電子郵件至：[housingassistance@oaklandca.gov](mailto:housingassistance@oaklandca.gov)

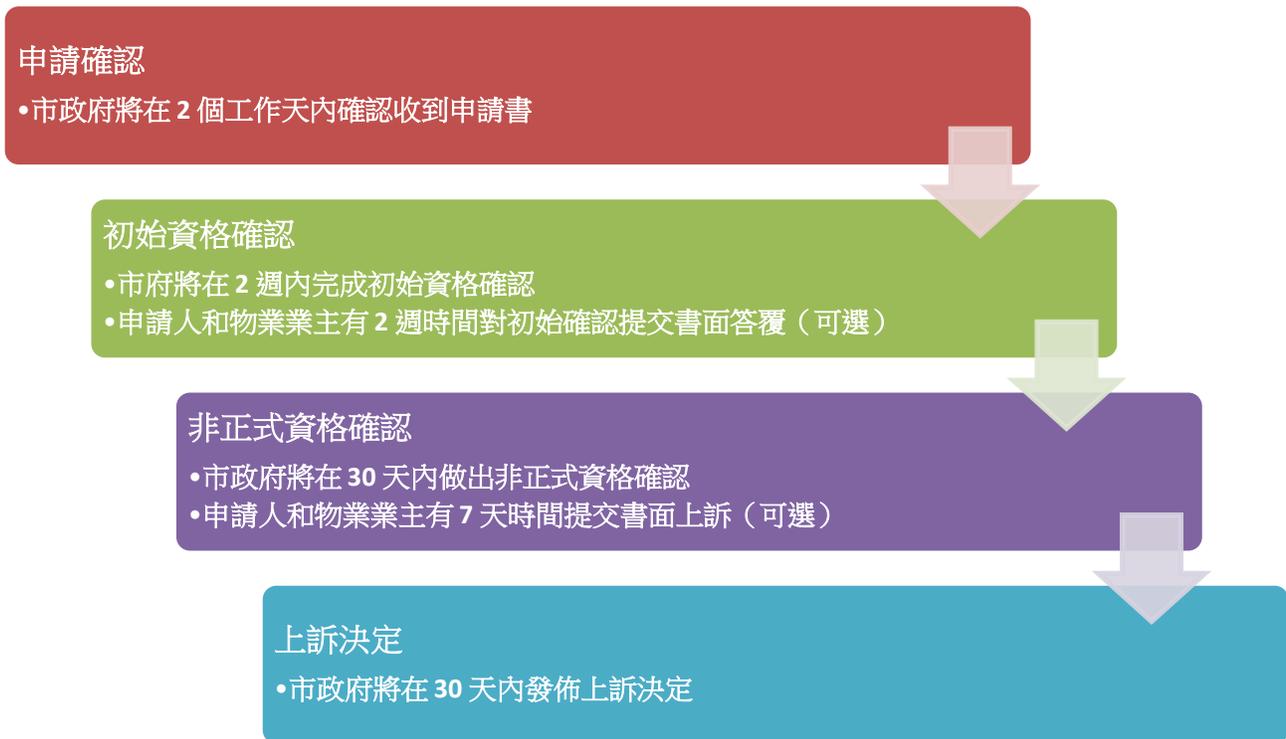
### 提醒事項：

- 篩選申請表提交給市政府後，即會被納入公共記錄中。請修訂篩選申請表內任何個人資訊（如銀行帳號、信用卡號碼或社會安全號碼）。如果你有任何問題，請與市政府職員聯絡：(510) 238-6182。

### 申請書審查程序

篩選申請表將由屋崙 (奧克蘭) 市《法規遵循搬遷計畫》審核。要進一步了解本市的資格確認程序，請參閱市政府網站的《法規遵循搬遷計畫摘要文件》

<https://www.oaklandca.gov/resources/code-compliance-relocation-program>。以下是該程序的一般步驟：



若要了解更多資訊或有任何問題，請與《法規遵循搬遷計畫》聯絡，可寄電郵至 [housingassistance@oaklandca.gov](mailto:housingassistance@oaklandca.gov) 或致電 (510) 238-6182。



屋崙 (奧克蘭) 市政府  
 法規遵循搬遷計畫  
 房屋資源中心  
 250 Frank H. Ogawa Plaza, 6<sup>th</sup> Floor  
 Oakland, CA 94612  
 (510) 238-6182

日期郵戳：

確定租戶搬遷費補貼資格的篩選申請表

申請日期：

第一部分 – 聯絡方式和物業資訊 – 請清楚填寫

|  |   |                                   |       |                  |
|--|---|-----------------------------------|-------|------------------|
| 你的姓名：  | 搬出單位地址（及郵遞區號）：  | 你目前的地址（及郵遞區號）<br>（如果與已搬出單位的地址不同）： |       |                  |
| 你的住家電話號碼：  | 你的手機電話號碼：   | 你的電郵地址：                           |       |                  |
| 物業業主姓名：  | 物業業主郵寄地址（及郵遞區號）：  | 電話：                               | 電郵地址： |                  |
| 物業管理人或管理公司（如不同於物業業主）：  | 物業管理人郵寄地址（及郵遞區號）：   | 電話：                               | 電郵地址： |                  |
| <b>你的住房單位類型：</b><br><input type="checkbox"/> 公寓單位<br><input type="checkbox"/> 單戶住宅<br><input type="checkbox"/> 房間或單人房<br><input type="checkbox"/> 居住/工作<br><input type="checkbox"/> 其他（請說明）：<br>_____<br>_____ | 填寫租賃單位或房間內所有家庭成員的姓名（包括你自己）。如果家庭成員是老年人、殘障人士還是未成年人，請勾選此框。如果你有其他家庭成員，請附加填寫在單獨的表格上。 |                                   |       |                  |
|  | 住戶成員姓名  | 老年人<br>（62歲或以上）                   | 殘障人士  | 未成年人<br>（17歲或以下） |
|  | 1.  |                                   |       |                  |
|  | 2.  |                                   |       |                  |
|  | 3.  |                                   |       |                  |
|  | 4.  |                                   |       |                  |
| <b>你的住房單位大小：</b><br><input type="checkbox"/> 套房<br><input type="checkbox"/> 1個睡房單位<br><input type="checkbox"/> 2個睡房單位<br><input type="checkbox"/> 3個睡房單位<br><input type="checkbox"/> 4個睡房單位                    | 5.  |                                   |       |                  |
|  | 6.  |                                   |       |                  |
|  |   |                                   |       |                  |
|  |   |                                   |       |                  |

|                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 家庭年度總收入（包括 18 歲及以上所有家庭成員的收入）：<br>\$. | 整個物業的住房單位總數（如果已知）：<br>_____ |
|--------------------------------------|-----------------------------|

## 第二部份 – 屋崙 (奧克蘭) 市的住宅租賃

1) 你是以下住房單位/房間類型之一的屋崙 (奧克蘭) 居民和租戶嗎？

\_\_\_ 是 勾選以下住房單位類型，然後回答第 2 題。

\_\_\_ 屋崙 (奧克蘭) 的租賃單位（可以是多戶或單戶結構）

\_\_\_ 屋崙 (奧克蘭) 的單人房住房單位

\_\_\_ 屋崙 (奧克蘭) 的居住/工作空間

\_\_\_ 屋崙 (奧克蘭) 的未經許可和/或非法住房單位

\_\_\_ 房間

\_\_\_ 否 如答「否」，則調查結束。你不符合「法規遵循搬遷計畫」的資格。

2) 你的房東是否確認你是第 1 題所勾選單位類型中的住房租戶？這可以通過下述一種或多種可能的方式得到確認。需要提交文件。

\_\_\_ 是，房東確認我是住宅租戶。繼續進行第 3 題

\_\_\_ 租約或租賃合約

\_\_\_ 物業所在地址最近三 (3) 個月的水電費帳單，上面需有租戶姓名

\_\_\_ 租金付款收據

\_\_\_ 房東讓租戶入住租賃住房單位（如簡訊、電子郵件、書面信函）的書面准許

提交住宅租賃證明的副本，並填寫篩選申請表。

\_\_\_ 否，我沒有向房東租賃住房單位的口頭或書面協議證明。如答「否」，則調查結束。你不符合「法規遵循搬遷計畫」的資格。如果要在阿拉米達縣尋求其他形式的住房和/或與住房相關的服務，請致電 2-1-1。

### 第三部分 – 租賃單位/房間入住

3) 你搬出你的租賃單位/房間了嗎？

- 是 繼續進行第 4 題  
 否 跳到第 10 題

4) 請填寫你搬出該租賃單位/房間的日期（月/日/年）。

\_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_ 繼續進行第 5 題

5) 你是否因為迫遷程序而搬出你的租賃單位/房間？

- 是 繼續進行第 6 題  
 否 跳到第 8 題

6) 迫遷的原因是什麼？繼續進行第 7 題

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

7) 請填寫迫遷程序的開始日期和結束日期（月/日/年），如果已知。

\_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_ 到 \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_

提交任何與迫遷通知相關的副本，連同已完成的篩選申請表。繼續進行第 8 題。

8) 你是否因為收到以下任何類型通知而搬出你的租賃單位/房間？

- 是 勾選以下通知類型，並跳到第 13 題  
 否 繼續進行第 9 題

- 房東要求進行維修，而向租戶發出的遷出通知  
 屋崙 (奧克蘭) 市或具司法管轄權的法院發出的遷出通知  
 屋崙 (奧克蘭) 市發出的減輕生命威脅狀況通知  
 屋崙 (奧克蘭) 市發出的不合標準條件聲明  
 屋崙 (奧克蘭) 市發出的即將發生的危險聲明  
 其他原因 – 請說明如下。

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

提交任何通知副本，連同已完成的篩選申請表。

9) 你是否因為物業業主為了法令執行狀況而希望清空，才需要搬出你的租賃單位/房間？

- 是 跳到第 13 題  
 否 繼續進行第 10 題

10) 你是否因為法令執行狀況而需要在不久的將來搬出你的租賃單位/房間？

- 是 繼續進行第 11 題  
 否 如答「否」，則調查結束。你不符合「法規遵循搬遷計畫」的資格。

11) 請填寫你必須搬出該租賃單位/房間的日期（月/日/年）。

\_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_ 繼續進行第 12 題

12) 請說明你必須搬出該租賃單位/房間的原因。繼續進行第 13 題

- 房東要求進行維修，而向租戶發出的遷出通知  
 屋崙 (奧克蘭) 市或具司法管轄權的法院發出的遷出通知  
 屋崙 (奧克蘭) 市發出的減輕生命威脅狀況通知  
 屋崙 (奧克蘭) 市發出的不合標準條件聲明  
 屋崙 (奧克蘭) 市發出的即將發生的危險聲明  
 物業業主因法令執行狀況希望清空，因此我需要搬出我的租賃單位/房間。  
 其他原因 – 請說明如下。

---

---

提交任何收到的通知副本，連同篩選申請表。

#### 第四部份 – 搬遷付款狀態

13) 你的房東表示將支付多少搬遷費用，以及支付搬遷費用的條件為何？請於下方空白處說明，然後繼續進行第 14 題。

---

---

---

14) 如果你因為市府發佈「生命威脅狀況通知」或「不合標準條件聲明」而搬出你的租賃單位或房間，並且未回應「遷出通知」，你是否向物業業主提供了搬遷付款的書面要求？

- 是 繼續進行第 15 題  
 否 直接跳到第 16 題

*根據《法規遵循搬遷計畫法令》第 §15.60.070(C) 條，如果你未提前通知你打算搬出，則須在你搬出單位或房間之日起 30 天內發出搬遷付款的書面要求，而物業業主須在提出書面要求後 10 天內向符合資格的租戶付款。跳到第 16 題。*

15) 你向物業業主提出搬遷付款的書面要求是在哪一天（月/日/年）？

\_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_ 繼續進行第 16 題

提交書面要求的副本，連同已完成的篩選申請表。

16) 你的家庭狀態屬於低收入、有殘疾人士、老年人（62 歲或以上）和/或有未成年子女（17 歲或以下），你是否認為自己有資格為此原因獲得額外 2,500 美元的搬遷福利？

- 是 繼續進行第 17 題
- 低收入  
 殘障人士  
 老年人  
 未成年人

提交資格證明，連同篩選申請表。請參閱此申請書末尾的文件要求。

否 繼續進行第 17 題

**第五部分 – 補充資訊**

**17) 你如何得知「法規遵循搬遷計畫」？繼續進行第 18 題**

- 市府的法規遵循搬遷計畫網站  
 屋崙 (奧克蘭) 市執法處、建築部門或消防部門提供的手冊  
 屋崙 (奧克蘭) 市房屋資源中心提供的手冊  
 法律服務或社區組織  
 其他 (說明) : 已提交租戶請願書並已收到傳單。

**18) 請在下表註明所有家庭成員的種族/族裔 (可選填)**

|                             | <b>A 欄</b><br>非西班牙裔<br>家庭成員總人數 | <b>B 欄</b><br>西班牙裔<br>家庭成員總人數 | <b>總計</b><br>(A 欄 + B 欄) |
|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 白人                          |                                |                               |                          |
| 黑人/非裔美國人                    |                                |                               |                          |
| 亞裔                          |                                |                               |                          |
| 美國印第安人/阿拉斯加原住民              |                                |                               |                          |
| <i>若是確定為這兩個特定種族的個人：</i>     |                                |                               |                          |
| 美國印第安人/阿拉斯加原住民              |                                |                               |                          |
| 亞裔和白人                       |                                |                               |                          |
| 黑人/非裔美國人和白人                 |                                |                               |                          |
| 美國印第安人/阿拉斯加原住民<br>和黑人/非裔美國人 |                                |                               |                          |
| <i>若是以上未列的多種族個人：</i>        |                                |                               |                          |
| 其他多種族                       |                                |                               |                          |
| <b>總計</b>                   |                                |                               |                          |

**第六部分 - 驗證：必須由申請人在下方簽名**

依加州法律的偽證罪刑罰規定，本人聲明我在申請表上提供的資料皆正確無誤，並且此處所附的全部文件都是原件的真實副本。

申請人簽名 \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_

### 必須提供的文件：

下列文件必須連同你的篩選申請表一起提交，以便市政府可以根據法規遵循搬遷計畫完成對租戶資格的初步確定。

- 租賃證明 – 提交所有適用表格的副本。
  - 租約或租賃合約
  - 物業所在地址最近三 (3) 個月的電費帳單，上面需有租戶姓名
  - 租金付款收據
  - 房東讓租戶入住租賃住房單位（如簡訊、電子郵件、書面信函）的書面准許
- 任何迫遷通知或其他相關資料的副本。
- 房東發出的任何通知（遷出通知）副本。
- 針對出租單位/房間或物業發出的任何通知副本（如有），例如市政府或法院發出的遷出通知、減輕生命威脅狀況通知、不合標準條件聲明、即將發生的危險聲明。
- 如以低收入（見下圖）、殘疾人士、老年人（62 歲或以上）和/或家中未成年子女（17 歲或以下）等資格申請「額外搬遷費補貼」，則需提交如下正證明文件：
  - 收入證明文件：最近的連續四 (4) 份薪資單副本，或如果是自雇人士，則需顯示在聯邦所得稅申報表附表 C 上的前兩年淨收入；顯示來自其他來源收入的最近證明，如社會安全或殘疾收入、公共援助、養老金、死亡福利、退休基金、保險單、子女撫養費或任何其他來源。
  - 殘疾證明文件：\_\_\_\_\_
  - 老年人證明文件：顯示 62 歲或以上的年齡和/或身份的執照或其他形式的身份證明副本
  - 家中未成年子女：列出家庭成員和年齡的租賃副本或其他租賃證明

| 屋崙 (奧克蘭) 市政府 2024 年低收入家庭的收入限制<br>根據 2024 年會計年度 HUD 收入限制摘要<br>2024 年 7 月 1 日生效 |          |          |           |           |           |           |
|---|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 家庭人數  | 1 人      | 2 人      | 3 人       | 4 人       | 5 人       | 6 人       |
| 收入上限  | \$84,600 | \$96,650 | \$108,750 | \$120,800 | \$130,500 | \$140,150 |

### 可選擇提供的證明文件：

- 你可以在單獨的表格上說明，根據「法規遵循搬遷計畫」申請審查租戶資格前後所發生事件的時間順序，例如，從你收到法令執行行動通知的那一刻起發生了什麼。
- 你可以在單獨的表格上說明你如何與房東/物業業主溝通。如有，請說明日期和時間，並提供證明（電子郵件、信件、簡訊等）
- 你認為可能幫助市政府審核篩選申請表的其他文件。

## CCRP 篩選申請表審查 – 僅供員工使用

- 收到申請書的日期：\_\_\_\_\_
- 申請書審核人員：\_\_\_\_\_
- 初步確認有資格/無資格的日期：\_\_\_\_\_
- 依據屋崙 (奧克蘭) 市政法規第 §15.60 章《法規遵循搬遷計畫》及後續條例，申請人初步被認定**有資格**要求物業業主支付搬遷費用。
- 依據屋崙 (奧克蘭) 市政法規第 §15.60 章《法規遵循搬遷計畫》及後續條例，申請人初步被認定**沒有資格**要求物業業主支付搬遷費用。
- 由於證明文件不足，無法確定資格。CCRP 工作人員要求申請人提供補充證明文件。